

ALBERTO ANTONELLI

Pilux al scuvierç il fier



Citât di Glemone

ARLeF
^ AGJENZIE
^ REGJONÂL
^ PE LENGHE
^ FURLANE
^

Realizât cul contribûit de Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF).

Coordenament editoriâl, revision linguistiche e de grafie par cure di Linda Picco,
Sportel sorecomunâl pe lenghe furlane dal Glemonàs.

ALBERTO ANTONELLI

Pilux al scuvierç il fier



ILUSTRAZIONS DI ALBERTO ANTONELLI
TRADUZIONI DI LEIA TAVAGNACCO



Citât di Glemone



*Cu la sperance
che il furlan al deventi
par ducj i fruts
di chenti la lenghe
de fantasie.*

Il Sindic



*E cumò us conti
la storie di cuant che
Pilux
al à scuvierzût il fier.*





Lu à scuvierzût par câs, par un colp di fortune, se cussì si pues dî di ciertis disgraciis!

Al è che Pilux a 'nt cumbine di ducj i colôrs, lis cumbine gruessis come monts. Ma se o lin a viodi, al è alc di bon in dut ce che al fâs e cheste e je la “fortune” che o disevin.

In chei timps, l'Invier al jere un grum frêt. Di cuant che l'om al veve pierdût la so pelice naturâl, al jere impussibil sorevivi in chê criùre cence une grande riserve di lens di brusâ.

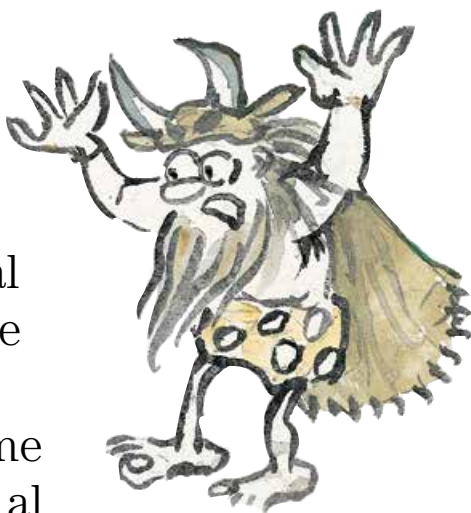
Cussì, ogni dì par dut l'Istât, la int dal vilaç, cuant che e tornave di cjace o de racuelte des pomis tal bosc, e puartave un len sec che lu

intassave intun grant landri cu lis parêts di clap colôr ros.

I oms a puartavin su pes spalis pelosis i troncs plui grues, i fruts plui piçui cualchi rame. Pilux al jere speciâl parcè che al strissinave fin tal vilaç ramis bielnonis, cjamadis di pignis secjis e plenis di

pês, che par fâ flame a jerin une maravee.

Par premi, il strion dal vilaç i veve regalât un baston a forme di sarpint che al



veve incjastrade une piere magjiche
che e someave un voli zâl.

Chel baston al veve un podê
malandret: al bastave che Pilux al
pontàs il voli magjic cuintri cualsisei
sarpint che i traversave la strade,
chechel o al diventave un toc di



cjarbon o al restave incantesemât.
Pilux al puartave simpri strent te
man il so baston e cussì al jentrave
sigûr tal fis dal bosc, pontantlu
simpri denant di se. No lu varès
bandonât par ducj i bêçs di chest
mont.

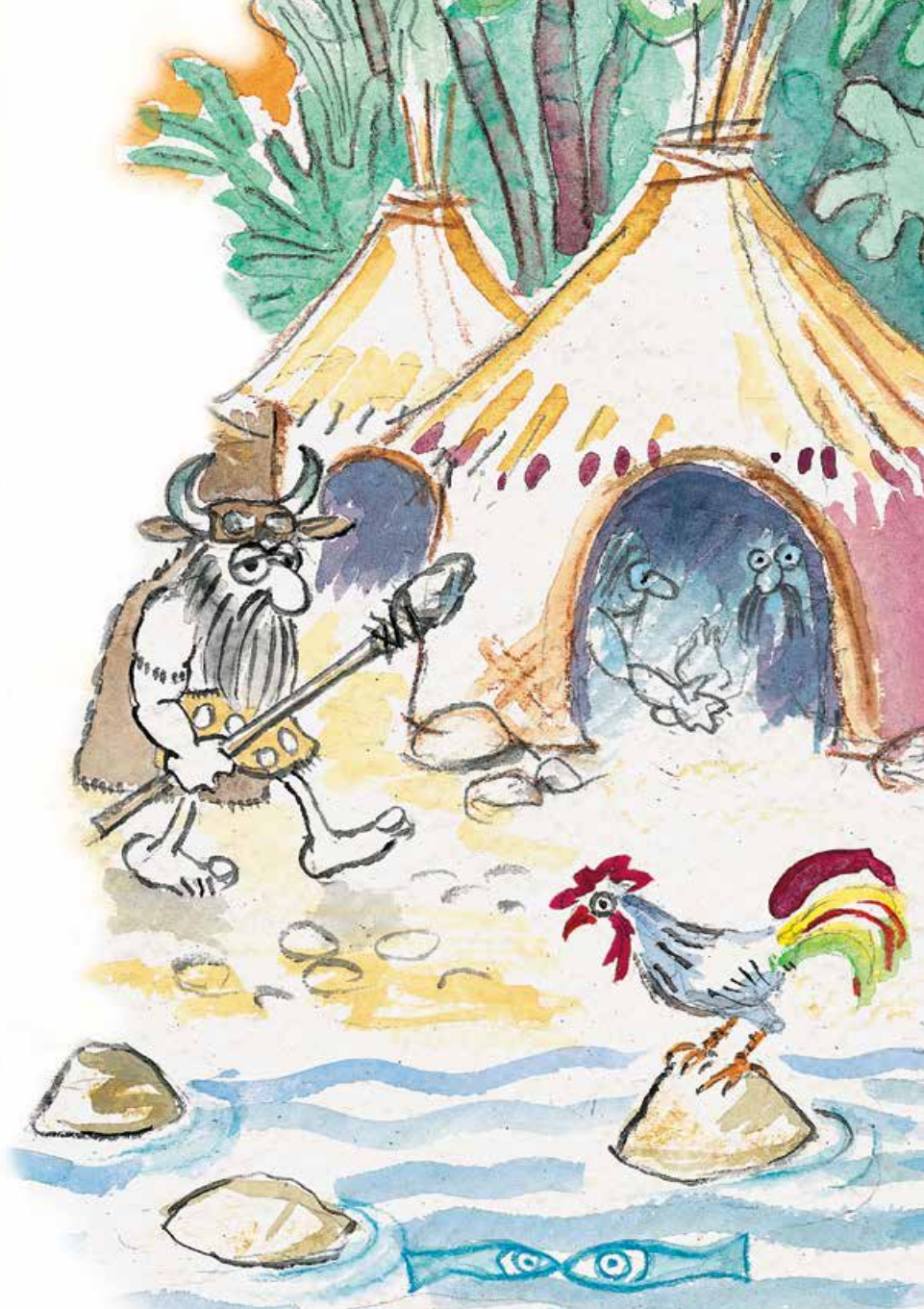


Al jere sul finî di Otubar. Ancje chê di Pilux al veve strissinât tal landri il so ramaç cjamât di pignis resinosis.

Al jere stât un pôc intrigât par jentrâ, par vie che il landri al jere plen incolm di lens e lis sôs parêts di clap ros non si viodevin plui.

Al jere juste rivât te sô staipe cuant che, a bot e sclop, si inacuarzè che la sô man drete e jere vueide: nol veve il baston. Par un marilamp si sintì pierdût; vadì che cence volê lu veve butât tai lens secs.

Di buride, cul flât a grops, al tornà di gnûf tal landri. Magari cussì no, ma un grum di lôr, tornant al vilaç dopo di lui, a vevin poiade la lôr cjame di lens. Al scugnive sgarfâ fin da pît;



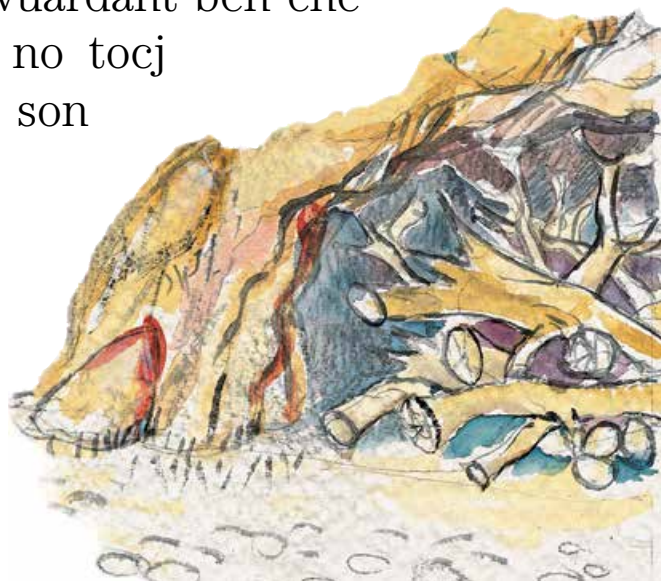


cun di plui e vignive dongje la gnot. I coventave la lûs! Nol saveve ce fâ. Pilux al torne di corse a cjase e - cence fâsi viodi di sô mari - al cjape sù de fughere un boreç. Al sa che al è improibît tocjâ il fûc, al sa che se lu discuvierzaran lu cjastiaran cence padin, ma il so baston al è une robone cetant impuartante par lui. Al torne tal landri, soflant sul

boreç al impie un ramaçut di pignis
che al jere colât denant de grote, e
al jentre.

Cirî tal scûr par cjatâ il so baston nol
è un zûc di lodulis: la flame e bute
dulintor dut un moviment di ombris
che a fasin viodi i ramaçs ancjemò
plui ingredeâts e fis. Ma ve, là jù da
pît Pilux al viôt alc che al lûs: al è il
voli sflandorôs dal so baston.

A fuarce di vitis, al jentre tra i
ramaçs, vuardant ben che
la flame no tocj
i lens: a son
secs e a



brusaressin intun marilamp. Al va indenant slungjantsi e stuarzintsi tant che un sarpint. Il baston al è là jù da pît, i somee di no rivâ a cjapâlu. Cuntun ramaç lunc che al finîs a forme di rimpin al rive a brincâlu, lu tire ben planc a puartade di man, lu gafe dut content e si volte par jessî... Vêr no fossial, no si è inacuarzût che a son coladis jù des



pignis gotis ardentis di pês che a àn
dât fûc ai lens, bloccant la strade par
tornâ indaûr.

Lis flamis a sclopetin e il fum al è
tant penç che no si rive a tirâ flât.
Pilux al fâs di dut par passâ lis flamis,
ma al è dut dibant: si sint pierdût,
no i reste che vosâ cun dut il so flât
“Judaitmi!...Judaitmi!...Judaitmi!”,
prin di pierdi i sentiments e colâ par
tiere come un piruç.

Il pari, sintint i berghelons e viodint
il fum penç che al jes dal landri, al
nase ce che al sucêt: di corse tant
che une saete, al met sù la pedoglere
di ors invernâl (cussì a clamavin la
piel dal ors parcè che al jere il lûc
dulà che a gjoldevin a nidâ i pedoi),





cu la cape, lis manecis e i stivalons, e intant che ducj lu cjalin inçussîts si bute ta la aghe glaçade dal riul che al passe dongje cjase, e dut gotant si bute tes flamis.

Cuant che Pilux si è dismot, nol è stât par nuie un biel moment: il pari, sentât dongje di lui, al veve ancjemò intor la pedoglere che e svaporave tant che un plat di macarons a pene scolâts. Dut il vilaç al jere intor di lui e lu cjalave di brut. Al jere san e sulf, ma i lens che a coventavin pal Invier a jerin daûr a lâ ducj in fum: lis faliscjis a svoletavin par aiar e a formavin un grant nûl neri e puçolent.



Distirât par tiere nol olsave movisi e
al varès volût diventâ tant piçul di
stâ intune buse di mûr.









Al olsà però
strenzi a plac
a plac la man
drete: al sintì il
len dûr dal so
baston, al scugnì
tignîsi dûr, par che
no i scjampàs di
ridi.

Il cjastì, ben si sa, al
fo grivi: al fo parât
fûr dal vilaç a
pidadis tal cûl, a fâ
lens tal palût maledet.

Al jere un lûc che al
faseve pôre dome a nomenâlu, plen
di sterps secs e di sarpints velenôs:
che nol tornàs fintremai che nol ves

tirât dongje une tasse di lens alte
almancul dês voltis plui di lui!

E cussì Pilux al partì scuintiât, cul
so fagotut parecjât de mame, armât
dome dal so baston.

I lens a brusarin par une setemane
interie e al scugnì passâ ancjemò
une vore di timp par che il landri si
disfredàs par podê jentrâ dentri a
netâlu.



Par une vore di zornadis, ducj
chei dal vilaç a someavin vencui
tombadiçs, taponâts di cinise come
che a jerin dal cjâf ai pîts.

Cuant che al rivà il moment di netâ
come cu va il paviment, cualchidun
al tacà a cjatâ stranis pieris neris
incjastradis tra lis grispis dal
cret. Si scugnive stâ atents par



no foropâsi i pîts e si sintî plui di cualchi berli rimbombâ. A jerin di un materiâl mai viodût prime, scûr e pesant. Ma ce che al maraveave di plui a jerin lis formis strambis, plenis di spiçots stuarts tant che madracs, a stele, a lame, a gote... Dal moment, e scomençà une vere cjace ai claps neris: ducj a cirivin inte cinise, a sgarfavin e a discrostavin dal pavement chê robe strane. Cualchidun al crodeve che al puartàs mâl, cualchidun altri che invezit al puartàs ben. Sore sere, dutis chês stranis pieris a forin distiradis in biele mostre denant de staipe dal sorestant dal vilaç. Al fo dât dongje il consei dai vielis.

A menarin la bardele tra di lôr a lunc,
sentâts ator dal fûc. A cjapavin e a
poiavin e a tornavin a cjapâ in man
chês robis strambis, a cisicavin



fra di lôr e si maraveavin. Il
strion al fasè plui di cualchi
sconzûr, lis muardè, lis
metè sul fûc e dopo in ta
la aghe. Ae fin, il sorestant
dal vilaç al clamà dongje la
int e cussì al fevelà:

“Cjârs i miei trogloditis...
ehm!” (si sclarì la vôs). “In fin
o podìn pandi il misteri. Chel
che la vuestre çucje primitive
e à crodût che e fos une pierre nere,
al è un invezit un materiâl gnûf
di pache, mai viodût prime e che

o crôt che al
varà un avignî
straordenari.

Cemût isal
rivât tal landri? Cemût?

Cumò us al conti jo.

In gracie dal fugareli tacât
par colpe di chê besteate di Pilux,
il grant calôr al à disfât il cret, o
une sô part, che e je gotade par
tiere e si è fermade tes grispis dal

paviment, come che
la aghe si racuei tes
mans a zumiele. Li
si è disfredade e e je
tornade dure, e à cjapât
la forme dal stamp”.

Ducj lu scoltavin cidins





cidins e lu
cjalavin
incocalîts,
cucant chei
a r g a g n s
stranis poiâts
par tiere.

“Cui claps e cul
fûc, - al va indenant - e prontant
stamps di pueste, o podaressin dâ
dongje cualsisei forme, e cualsisei
imprest, fintremai... fintremai... un
urinâl!”

“Brâf,
e jere ore!”
a vosarin in tancj.

“Fintremai...
fintremai... i soldaduts



di fier!”, al riscjà ancjemò
il sorestant.

“Jufufui, bulo!”

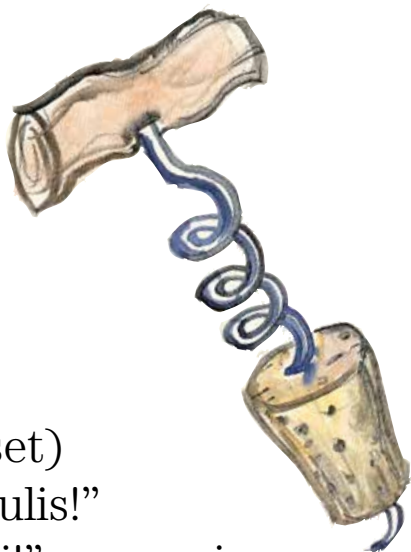
“Fintremai...

(e culì al
cjalà cun voli
maliziôs lis
feminis,
cjolintlis vie
cu la vôs in falset)
la lime pes ongulis!”

“Jufufui, jufufui!”, a vosarin
lis feminis dutis insiemi, intant
che ducj a ridevin.

“Fintremai... fintremai...
il gjavestropui!”

Culì il berli di jufufui dai oms al rivà
tant ad alt che par cualchi moment





nol podè lâ indenant
a fevelâ.

“Cun cheste
discuvierte
maraveose”, al le
indenant daspò che a
taserin, “**par colpe** di
chel galup selerât, il nestri vilaç al
deventarà siron!”

“**Par merit**, volevistu dî?!”, e berlà
a fuart la mari di Pilux.

“Po sî po, tu âs reson,
par merit”, al
disè il sorestant,
batint il cjâf cul
dret de man.

“Vive Pilux,
alore”.



“Vive Pilux, vive Pilux! Vive l’urinâl!
Vive il gjavestropui!”, a vosarin ducj
in trop.

Di buride a mandarin messazîrs a
clamâ Pilux, intant che dut il vilaç
al deve dongje une fieste di chês
di no dismenteâsi. Ai messazîrs ur
ordenarin di no dî nuie a Pilux, par
fâi une biele sorprese.

Ma la sorprese le fasè ancjemò une
volte lui.

Di fat, o vês di savê che Pilux, tal
palût plen incolm di sarpints, cul so
baston magic a ‘nt
veve trasformâts
in cjarbon
une mont,
ma al veve







incantesemât e daspò mugnestrât un bocognon di sarpint Boa dal Çuf, une rasse cetant pericolose e par fortune bielzà disvinidride.

Chel besteon al jere diventât il so miôr amì, e no lu veve dome menât di ca e di là pe aghe e par tiere ma al jere ancje stât cetant bulo a cjapâ sù i troncs plui grues par fâ la tasse. Provait a pensâ la sorprese par dute la int dal vilaç, za pronte a fâi fieste. Ce viodino? Pilux che al salte fûr dal bosc su la schene dal sarpint boa zigantesc: dut il vilaç si fasè cjapâ de pôre, tant che al scjampà di buride a platâsi. Dome dopo vê viodût che chel bocognon di mostri al jere ubidient e mugnestri, la int

e tornà a meti il nâs fûr des staipis,
e tornà in place e ae fin e tacà la
grande fieste.

Il sorestant dal vilaç i le incuintri
cui braçs vierts, i contà la storie de
discuvierte dal gnûf metal (al jere il
fier, lu veviso capît?), tra sclops
di “jufufui!” e di “vive!”.

Il strion i regalà
un toc di
“piere nere”
a forme di

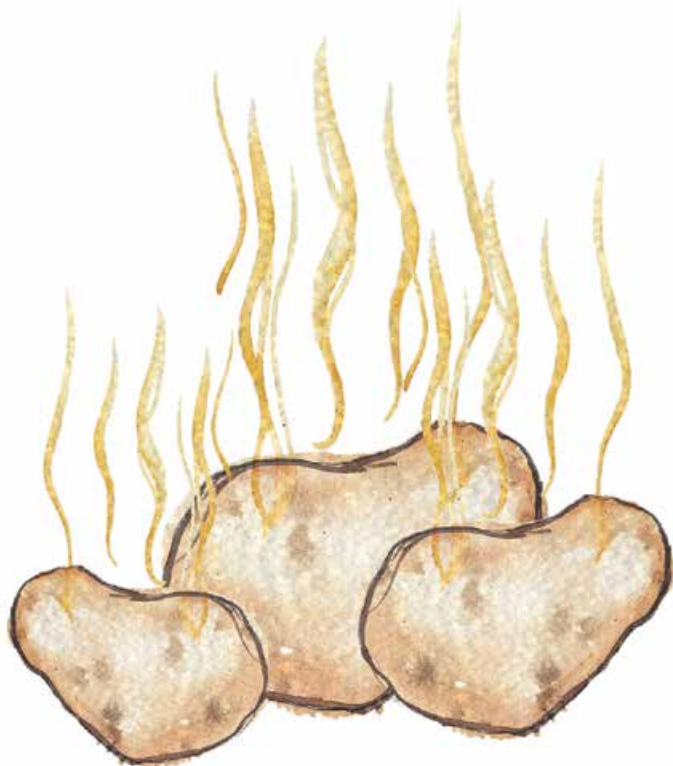


pugnâl; il pari, dut braurôs, i de un
sgarduf te schene cussì tenar che lu
ribaltà par tiere (a usavin cussì); la
mari, bussantlu cu lis lagrimis tai voi,
i disè “E cumò, ninin gno, fin cuant
che no tu inventarâs la zingadure,
cui grataraiâl il rusin?”

“Jo no!”

Mandi.





P.S. Nissun però si vise che Pilux in chê di al inventât ancje lis patatis tal for.

Di fat, intant che il landri al stave brusant, dal teren sore si alçavin sù piçulis poiatis di fum blanc, e tal aiar si nulive un bonodôr di fâ vignû la aghegole.

Cualchidun al le a cjalâ: lis patatis salvadiis, stomeosis e duris di digjerî, cul calôr dal teren si jerin cuetis come cu va, e a vevin cjapât un bon savôr, perfet par mangjâ cul spêt di mamut. Ancje cumò, in cualchi lûc dal mont, lis clamin “patatis ae Pilux”.

L'autôr

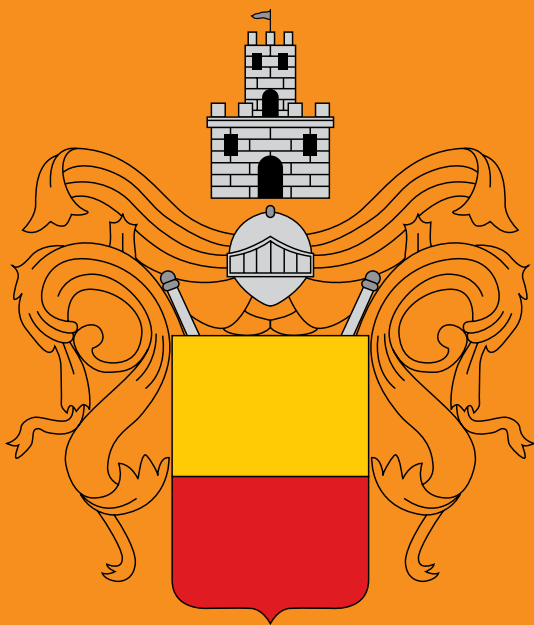
*Alberto Antonelli al è nassût a Glemone tal 1949.
Al è laureât in architecture a Vignesie e al davuelç la sô
opare in Friûl, atindint inte edilizie publiche e private,
tai furniments di internis e te progettazion di zardins.
Pari di trê fîs, al à contât une vore di contis par fruts di
dutis lis etâts.
Al à prontât lui ancje lis figuris.*





Finit di stampà tal mês di Novembar dal 2013
Tipografie Menini - Spilimberc

No si pues riprodusi cence domandâ la autorizazion



Citât di Glemone